



نکلا کوچولو و داسرهایش

سامیه / گوسینی
نیلوفر اکبری



سرشناسه	گوسینی، ۱۹۲۶ - ۱۹۷۷ م. Gosciny
عنوان و نام پدیدآور	نیکلا کوچولو و دردسرهایش / نویسندگان: رنه گوسینی، ژان ژاک سامپه؛ ترجمه‌ی نیلوفر باقرزاده‌اکبری.
مشخصات نشر	تهران: ایران‌بان، ۱۳۸۹.
مشخصات ظاهری	۱۴۴ ص، مصور.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۱۸۸-۰۴۵-۲
وضعیت فهرست نویسی	عنوان اصلی: LE PETIT Nicolas a ENNUIS
یادداشت:	گروه سنی: ج، د
موضوع	داستان‌های ماجراجویانه فرانسوی
موضوع	داستان‌های ماجراجویانه
شناسه افزوده	سامپه، ۱۹۳۲ - م.
شناسه افزوده	Sempe :
شناسه افزوده	اکبری، نیلوفر، ۱۳۴۸ - مترجم
رده بندی دیویی	۸۴۳ گ ۷۸۹ ن و د ۱۳۸۹
شماره کتابشناسی ملی	۲۸-۵۵۲۲ :

به نام او



نیکلا کوچولو و د دسر هانس

نویسنده: سامپه / گوسینی

مترجم: نیلوفر اکبری

طرح جلد: زهره حسن بیگی

صفحه‌آرایی: منصوره بختیاری

لیتوگرافی: اطلس چاپ

چاپ: دالاهو

صحافی: دانشور

شمارگان: ۵۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۱

قیمت: ۴۵۰۰ تومان

ناشر همکار: نشر قطره

نشر ایران بان: تهران - میدان فردوسی - خیابان ایرانشهر جنوبی - پلاک ۵

تلفن: ۵۰ - ۸۸۳۱۵۸۴۹ نمابر: ۸۸۳۰۱۴۵۳

وب سایت: www.ibpublication.com ایمیل: info@ibpublication.com

صندوق پستی: ۱۵۸۱۵-۳۱۵۹

نشر قطره: تهران - خیابان فاطمی - خیابان ششم - پلاک ۳

تلفن: ۳-۸۸۹۷۳۳۵۱ نمابر: ۸۸۹۶۸۹۹۶

وب سایت: www.nashreghatreh.com ایمیل: nashreghatreh@yahoo.com

صندوق پستی: ۱۳۱۴۵-۳۸۳

نیکلا کوچولوی پنجاه ساله

اکنون نیکلا کوچولو بیش از پنجاه سال سن دارد، ولی مثل همه‌ی شخصیت‌های داستان‌ها نه بزرگ می‌شود، نه پیر، فقط به تعداد خواندگانش تکثیر می‌شود و تا وقتی خواننده داشته باشد، زنده می‌ماند.

نیکلا کوچولو بیش از پنجاه سال زندگی کرده است و این برای یک شخصیت ادبیات کودک و نوجوان سابقه‌ی خوب و درخشانی است.

تولد نیکلا کوچولو چهار سال طول کشید. اولین نشانه‌ی ظهور نیکلا در ادبیات کودک به سال ۱۹۵۵ و به کشور بلژیک برمی‌گردد. یک روزنامه‌ی بلژیکی بیست و هشت هفته، هر هفته یک داستان از کارهای یک نویسنده و نقاش جوان را چاپ کرد. اسم نویسنده «رنه گوسینی» و اسم نقاش «ژان ژاک سامپه» بود. خود سامپه با این که این داستان‌ها را نقاشی می‌کرد، از آن‌ها راضی نبود. برای همین طرح نیمه کاره رها شد و نیکلا کوچولو پنج سال در مغز گوسینی زندگی کرد تا در سال ۱۹۵۹ دوباره گوسینی نوشته داستان‌های نیکلا را شروع کرد.

سامپه می‌گوید: «گوسینی با یک داستان آمد که در آن نیکلا ماجراهای زندگی‌اش را تعریف می‌کرد. دوستان نیکلا اسم‌های عجیب و غریبی داشتند: «روفوس، آلسست، مکسان، آنیان، کلوتر... اسم ناظم آن‌ها بویون بود. رنه موفق شده بود. او فرمول نوشتن داستان‌های نیکلا را پیدا کرده بود.»

نیکلا در ایران

کودکان فارسی‌زبان با شخصیت نیکلا کوچولو در سال ۱۳۶۳ آشنا شده‌اند. از آن روز تاکنون ترجمه‌های متعددی از عنوان‌های مختلف این مجموعه به بازار عرضه شده است. ولی متأسفانه آن چنان که باید تلاشی در شناساندن رنه گوسینی

و ژان ژاک سامپه و خود نیکلا کوچولو و جایگاه آنان در ادبیات کودک و نوجوان جهان به فارسی‌زبانان نشده است. اما توجه کودکان و نوجوانان به داستان‌های نیکلا کوچولو و استقبالی که هنوز از داستان‌های او می‌کنند، نشان‌دهنده‌ی عمق و تأثیر نیکلا در ایران است.

ترجمه‌ی حاضر کار خانم نیلوفر باقرزاده اکبری، مترجم خوش‌قلم و باذوق ادبیات فرانسه است که تاکنون با ترجمه‌ی آثار به یادماندنی چون به سوی زندگی، به سوی... توانسته جایزه‌های ارزشمندی مثل جایزه‌ی تقدیری کتاب سال و جایزه پروین اعتصامی را از آن خود کند. در ترجمه خانم باقرزاده اکبری دقت در ترجمه و بازآفرینش زبان مخصوص گوسی و نیکلا آشکار است که لذت خواندن این مجموعه را بیش‌تر می‌کند.

ناشر

فهرست

۹	دردسر ژواشیم
۱۷	نامه
۲۵	ارزش پول
۳۵	با بابا رفتیم خرید
۴۵	صندلی‌ها
۵۳	چراغ فوه
۶۱	بازی رولت
۷۱	دیدار مامان بزرگ
۷۹	درس آیین نامه
۸۹	درس علوم
۹۷	بدون تشریفات
۱۰۵	بخت‌آزمایی
۱۱۳	آرم
۱۱۹	پیام سری
۱۲۷	ژوناس
۱۳۵	گج